

IL LIBRO DELLE DUE VIE

di Ēadweard Khimsc
(Tutti i diritti riservati)

TRASLITTERAZIONE - TRADUZIONE

(Traslitterazione sulla base di C. Carrier – Traduzione sulla base di R. O. Faulkner)

CT (Sp 1029) VII 252a-257c

(supporto del testo: sarcofago B2L)
(in viola varianti significative)

252a: *hr(w) sd3 m 3h.t j3bt(y).t n(y).t p.t hr hrw Nw.t*

252a: È cadente un tremore, dentro l'orizzonte orientale del cielo, a causa della voce di Nut.

252b: *dsr=s w3.wt n R^c tp-^c.wy Wr dbn(w)=f*

252b: Essa bendice i sentieri di Ra, davanti al Grande, ed Egli è passante.

253a: *ts tw jr=k R^c jm(y) k3r=f*

253a: Alzati conformemente a te, Ra, che sei nel naos suo.

253b: *nsb(w)=k t3w.w*

253b: Tu hai inghiottito i respiri agitati.

253c: *m(w)=k mh.w.wt*

253c: Tu hai inspirato i venti settentrionali.

254a: *m(w)=k bqsw*

254a: Tu hai ingoiato la colonna vertebrale.

254b: *jbt(w)=k hrw*

254b: Tu hai 'preso in una trappola per uccelli' il giorno.

254c: *sn(w)=k M3^c.t*

254c: Tu hai respirato Maat.

254d: *pšn(w) šms.w*

254d: Si sono separati gli accompagnatori.

254e: *n^c(w) wj3 r Nw.t*

254e: Ha navigato la barca (del sole) verso Nut.

255a: *nmnm(w) wj3 hr hrw=k*

255a: Si è mossa la barca (del sole) a causa della voce tua.

255a: B3C, B12C, B13C, B6C, B4L, B2B0, B4B0, B9C, B1L, B3L B1C et

B2P: *nmnm(w) Wr.w hr hrw=k*

255a: Si sono mossi i Grandi a causa della voce tua.

255b: *jp(w)=k qs.w=k s3q(w)=k ^c.wt=k*

255b: Tu hai contato le ossa tue, tu hai messo insieme le membra tue.

255c: $d(w)=k \text{ hr}=k r \text{ Jmn.t nfr.t}$

255c: Tu hai posto la tua faccia verso l'Occidente bellissimo.

255d: $jw=k m3=tj 2 sp r^c nb$

255d: Tu torni, sei nuovo Tu, due volte, ogni giorno.

256a: $\underline{twt} \text{ js } \underline{twt} \text{ pw nfr n(y) nbw } \{tt\} \{\check{s}mt\} \underline{hr}(y) \text{ sm3.w jtnw}(s)$

256a: Tu, certo, sei Tu questa bella immagine d'oro {malachite}, che è sotto i rami dell'albero (di Hathor).

256b: $p.t \text{ hr } \underline{sd3} \text{ n dbn}=k m3=tj 2 sp r^c nb$

256b: Il cielo è sotto un tremore al passare tuo, sei nuovo Tu, due volte, ogni giorno.

256b: B3C, B4C, B12C, B6C, B4L, B2B0, B4B0: $p.t \text{ t3 } \underline{hr}=sn \text{ n}=k \underline{hr} \underline{sd3} \text{ n dbn}=k m3=tj 2 sp r^c nb$

256b: Il cielo e la terra, loro cadono a te, sotto un tremore al passare tuo. Sei nuovo Tu, due volte, ogni giorno.

257a: B9C: $\underline{h}^c(w) \text{ M3}^c.t \text{ m } \underline{hsf}=k$

257a: Si rallegra Maat, al tuo avvicinarti.

257b: $\underline{h3y} \text{ 3h.t hny m } \underline{nw}^h=k$

257b: Si rallegra l'Orizzonte, un omaggio dentro la fune tua.

257c: $r3 \text{ n(y) sqdw.t m } \underline{wj3} \text{ 3 n(y) R}^c$

257c: Formula del viaggio dentro la barca (del sole) grande di Ra.

CT (Sp 1030) VII 258a-261b

(supporto del testo: sarcofago B2L)

258a: $\underline{mk} \text{ jr}=k \underline{h3bs} \text{ m } \underline{Jwnw} \text{ hnmm.t m } \underline{Hr}^c \underline{h3}$

258a: Guarda verso di te, un mare di stelle sono (provenienti) da On, la gente del sole è (proveniente) da Babilonia (sotto il combattimento).

258b: $\underline{ms} \underline{h3} \text{ n(y) ntr } \text{ r}^c \underline{rq} \text{ s3d}=f \underline{ndr} \text{ dpw}=f$

258b: Sono generati i mille di Dio, è messa la fasciatura sua, è afferrato il timone suo.

259a: $\underline{wd}^c(w)=j \underline{hn}^c=sn \text{ r } \underline{s3n.t} \{n3m.t \text{ B12C}\} \text{ nw}=j \underline{whr.t} \text{ ntr.w}$

259a: Io mi sono separato (insieme) con loro, verso lo stagno di papiri {n3m.t B12C 'barca di Osiris'}, io vedo il cantiere navale degli Dèi.

259b: $\underline{s3dy}=j \underline{wj3} \text{ jm } \text{ n(y) } \underline{h3} \text{ r } \underline{tp.wy}=f$

259b: Io prendo la barca (del sole) là, dei mille, quanto ai due capi suoi.

259c: $\underline{pry}=j \text{ jm}=f \text{ r } \underline{p.t}$

259c: Io salgo con lei verso il cielo.

260a: $\underline{sqdy}=j \text{ jm}=f \text{ r } \underline{Nw.t}$

260a: lo vado con lei verso Nut.

260b: *sqdy=j jm=f hn^c R^c*

260b: lo vado con lei in compagnia di Ra.

260c: *sqdy=j jm=f r Mg=f-jb*

260c: lo vado con lei verso la memoria (solaio) sua del cuore,

261a: *r w^cr.t tw n(y).t Nw.t r rwd pw Sbg*

261a: verso questa cerchia di Nut, verso questa scala Sebeg [avere un vestito nuovo o condizione nuova, da un piede nella postazione, cioè da un rapporto sessuale, di natura stellare, divina].

261b: *r3 n(y) sqdw.t m wj3 3 n(y) R^c*

261b: Formula del viaggio dentro la barca (del sole) grande di Ra.

CT (Sp 1031) VII 262a-262j

(supporto del testo: sarcofago B3C [donna])

L'Incantesimo 1031 è di fatto la fine del B3C testo dell'Incantesimo 1130, inserito qui a causa di uno spazio vuoto disponibile sul sarcofago, cfr. A. de Buck, 262 n.1*, e 470, n.1*. La traduzione sarà trovata nel suo proprio posto di sotto.

262a: *hr(y).t ph.wy n(y).t md3.t*

262a: (Di ciò) che c'è sopra la parte posteriore del rotolo di scrittura,

262b: [470d]: *n mdw~n=sn n snd h3p rn=f*

262b: loro non ne hanno parlato per paura, (è) un segreto il nome suo,

262c: *nt(y) m-hnw h.t n(y).t N tn*

262c: di Colui che è all'interno del ventre di questo KHIMSC.

262d: *jw rh~n=s sw n hm~n=s sw*

262d: Qui ed ora essa ha preso conoscenza di Lui, essa non ha non appreso Lui.

262e: *N tn 5pr=t(j) 3h(w) m wp.t sbh.wt*

262e: Tu hai rifornito questo KHIMSC di uno Spirito raggiante all'apertura dei portali.

262f: *jr s nb rh(=w) r3 pn*

262f: Se un qualche uomo prende egli conoscenza di questa formula,

262g: *wnn(w)=f mj R^c m j3b.t p.t mj Wsjr m-hnw Dw3.t*

262g: (allora) Egli viene all'esistenza come Ra dentro l'oriente del cielo, (e) come Osiris all'interno della Duat.

262h: *jw=f h3=f r šnw.wt n(y).(w)t sd.t*

262h: Egli viene, Egli scende verso i circoli di fuoco.

262i: *n wnt nss r=s d.t*

262i: Non c'è alcuna fiamma verso di essa eternamente.

262j: *jw=s pw m htp 2 sp*

262j: Essa, questa, è venuta, dentro l'offerta. Due volte.

CT (Sp 1032) VII 262k-262n

(supporto del testo: sarcofago B2L)

262k: *šnw.wt n(y).(w)t sd.t*

262k: Circoli (cerchi) di fuoco.

262l: *šnw.wt n(y).(w)t sd.t*

262l: Circoli (cerchi) di fuoco.

262m: *šnw.wt n(y).(w)t sd.t*

262m: Circoli (cerchi) di fuoco.

262n: *šnw.wt n(y).(w)t sd.t*

262n: Circoli (cerchi) di fuoco.

CT (Sp 1033) VII 263a-278b

(supporto del testo: sarcofago B2L)

(in viola varianti significative)

263a: *sd.t tw bh(w).t r=tn h3.t R^c dm3(w).t h3=f*

263a: Questo fuoco, risplendente contro di voi, davanti a Ra, è legato insieme circondante Lui.

263b: *snd <nb> nšn(w) wj3 R^c*

263b: Teme, il Signore della furia (Seth), la Barca (del Sole) di Ra.

263c: *3bh tn dsr.t*

263c: Siete arsi (vivi) voi, (dal) Santo,

264a: B2L: *hn^c Skw-hr m-q3b n(y) š dsr*

264a: con Scomparsa-faccia all'interno dello stagno-giardino sacro.

264a: B3C: *j~n N tn mjn hn^c Skw-hr*

264a: Questo KHIMSC è venuto oggi con Scomparsa-faccia.

264b: *jw m3~n=j sn(w) M3^c.t*

264b: Qui ed ora io ho visto Maat passante,

265a: *hr mds.w jr.w.w jm(y).w db3.wt*

265a: cadono i violentatori, le cui forme abitano i sarcofagi,

265b: *š3 sw r Šj3rw*

265b: ciò spesso accade, Egli, verso lo stagno-giardino dei giunchi.

266a: *jw m3~n=j <sw> jm*

266a: Qui ed ora io ho visto, Egli, là.

266b: *jw=n r sns n*

266b: Qui ed ora noi verso di loro, proprio (verso di) loro.

266c: *jw Wr.w=s n m h^cw.t šrrw.w=s n m nfrw*

266c: Qui ed ora i Grandi loro sono dentro l'esultanza, i piccoli loro sono dentro la bellezza.

267a: *jr~n=j w3.t m h3.t wj3*

267a: Io ho fatto un cammino dentro il davanti della Barca (del sole).

267b: *sšp jtn=f*

267b: Il disco (solare) suo è luce.

267c: *3h(=w) m b3=f*

267c: È raggiante Egli, dentro l'anima sua.

267d: *tsy=j m h3.t j^cr.wt=f*

267d: Io mi sollevo dentro il davanti dei suoi uraei.

268a: *sm3(w)=f (r)h.t {(r)jht} sbh m nb M3^c.t*

268a: Egli si è preso (il diritto di) di conseguire il dono dell'offerta di sé per racchiudersi dentro il Signore di Maat.

268b: *m(j) p(w)y pw k3r*

268b: Prendi questo! Ciò è il Naos!

268c: *jnk dbn(w) Wr.w*

268c: Io trasformo i Grandi (il Toro dei Grandi).

269a: *s3 dry.t n(y).t Wsjr*

269a: Il figlio della prefica di Osiris,

269b: *mtn mtr~n=f jt=f nb jm(y).wt*

269b: guardate, Egli ha testimoniato il padre suo, Signore di 'Coloro che presiedono alla Sala dell'imbalsamazione'.

269c: *jw wd^c~n=j bgs.t jm=f*

269c: Qui ed ora io ho separato l'essere ribelle dentro di lui.

270a: *jdn(w).t*

270a: Sostituzione (alternativa).

270b: *jw jn~n=j n=f Tfn(w).t ^cnh(w)=f j(m)=s*

270b: Qui ed ora io sono andato a prendere per Lui Tefnut, (affinché) Egli sia vivente in essa.

270b: B4C: *jw jn~n Wsjr N tn n=f*

270b: Qui ed ora questo KHIMSC è andato a prendere Osiris per Lui.

270b: B3C: *jw jn n=f N tn M3^c.t ^cnh(w)=f jm=s*

270b: Qui ed ora questo KHIMSC prende per Lui Maat, (affinché) Egli sia vivente in essa.

270b: B12C, B13C, B4L et B9C: *jw jn~n=j n=f M3^c.t ^cnh(w)=f jm=s*
 270b: Qui ed ora io sono andato a prendere per Lui Maat, (affinché) Egli sia vivente in essa.

270b: B6C, B1B0 B2B0 et B4B0: *jw jn n=f N (/N pn/N tn) M3^c.t ^cnh(w)=f jm=s*
 270b: Qui ed ora KHIMSC (questo KHIMSC, quel KHIMSC) prende Maat, (affinché) Egli sia vivente in essa.

270c: *js <m(j)> 2 sp dd hr.t=f*
 270c: Va'! Vieni! Due volte. Dì le sue condizioni di salute!

271a: *mtr(w) M3^c.t n nb tm*
 271a: Maat ha testimoniato in favore del Signore del Tutto.

271b: *js njs m m(^c)šrw*
 271b: Va'! Grida dentro la Sera.

271c: *mtn wj jw=k w*
 271c: Guardate me! Io vengo!

272a: *jn~n=j n=tn ^cr.ty hnty R3-st3w*
 272a: Io sono andato a prendere per voi, due mandibole e due pelli d'animale (capra) in Rosetau!

272b: *jn~n=j n=f psdw jm(y)w J(w)nw*
 272b: Io sono andato a prendere per Lui, la colonna vertebrale in Heliopolis!

272c: *dmd~n=j n=f ^cš3.t=f*
 272c: Io ho riunito per Lui la moltitudine sua!

273a: *jw hsf~n=j ^c3pp*
 273a: Qui ed ora io ho respinto Apep!

273b: *psg~n=j n=f nspw(=f)*
 273b: Io ho sputato su di Lui, (sulle) sue ferite.

273c: *jr n=j w3.t jw=j m-m=tn*
 273c: Fa' per me un cammino, (affinché) qui ed ora io sia tra Voi.

274a: *jnk Wr jm(y) ntr.w*
 274a: Io sono il (più) Grande, che è negli Dèi!

274b: *m(j) w3 hnt wj3 n(y) nb sj3*
 274b: Vieni! Passa! Conduci la Barca (del Sole) del Signore del riconoscimento!

274c: *tw t jw^cw Wr.t*
 274c: Tu sei l'erede del Grande!

275a: *jd rf sd.t ^chm h.t*
 275a: Dunque, estingui la fiamma, spegni il fuoco!

275b: *jr n=j w3.t*
 275b: Fa' per me un cammino.

275c: *jn wbnw=sn s^cq(w) 3h.t*

275c: Essi sono quelli che vengono, che fanno entrare la Terra di luce (l'Orizzonte).

276a: *sw3=j Wr.w*

276a: lo passo per i Grandi!

276b: *mtr~n(=j) jm(y)-wr jm(y) wj3=f*

276b: lo ho testimoniato Colui che è nel Grande, Colui che è nella Barca (del Sole) sua!

276c: *š3s~n=j šnw.wt n(y).(w)t h.t*

276c: lo sono passato attraverso i cerchi di fuoco,

277a: *h3.t nb hn^hsk.wt*

277a: intorno al Signore guarnito di spighetta!

277b: *sw3 n j~n Hr nb*

277b: Passa! – Dice Horus, il Signore –.

277c: *s^cb3(w)=k wj3 jr(w).t jt=k*

277c: Tu hai portato in ordine di battaglia la Barca (del Sole) che ha fatto il padre tuo!

278a: *r3 n(y) sw3(w) hr(y) šnw.wt n(y).(w)t h.t*

278a: Formula del passare ciò che è sopra i cerchi di fuoco,

278b: *(ny.wt) r3 jw3 n(y) wj3 n(y) R^c*

278b: (della) bocca della 'cabina' della Barca (del Sole) di Ra.

CT (Sp 1034) VII 278c-281b

(supporto del testo: sarcofago B6C)

278c: *hrhr=tn hf3w.w s^cft.t*

278c: (Giù) sulle facce vostre, serpenti della registrazione (scrittura, geroglifici, libro) del mondo sotterraneo,

278d: *dy ø sw3(w) N p[n]*

278d: costituite ciò, (finché) questo KHIMSC sia passato,

279a: *N pn nb wsr.wt*

279a: (poiché) questo KHIMSC è Signore di Potenze ('Quelli che hanno Testa-Collo').

279b: *N pn s^ch R^c*

279b: Un dignitario di Ra è questo KHIMSC.

279c: *nb M3^c.t jr(w) W3d.t*

279c: Un Signore di Maat, che Wadjet (Coei che appartiene ai papiri), ha fatto.

279d: *mk.t N pw*

279d: Una protezione d'incanto ha questo KHIMSC!

280a: *mk.t R^c*

280a: È la protezione d'incanto di Ra!

280b: *mtn phr~n=f Sh.ty Htp nnk*

280b: Guardate, Egli ha camminato per i due Campi dell'Offerta destinato a me,

280c: *N pn R^c ntr ʕ r=k*

280c: (poiché) questo KHIMSC è Ra, un Dio grande (*in cammino*) verso di Te.

281a: *jp(w)=f Psd.t 3 jt=f m rd<.t> htp[.w]=k*

281a: Egli ha osservato (provato) le tre Enneadi, il padre suo, nel dare le Offerte tue.

281b: *s[š]m.t w3.wt n(y).(w)t R3-st3.w*

281b: Guida ai sentieri di Rastau.

CT (Sp 1035) VII 282a-283c

(supporto del testo: sarcofago B3L)

282a: *sw3~n=j w3.wt R3-st3.w hr(y).(w)t mw hr(y).(w)t t3*

282a: Io sono passato per i sentieri di Rastau; (sia quelli) che sono sopra le acque, (sia quelli) che sono sopra la terra,

282b: *w3.wt ø nw n(y).(w)t Wsjr*

282b: e questi sentieri, (sono quelli) di Osiris.

282c: *ju=sn m dr n(y) p.t*

282c: (Qui ed ora) essi (loro, i sentieri) sono dentro l'estremità del cielo.

282d: *jr s nb rh(=w) r3 h3.t jm=sn ju=f m ntr dsr m šmsw.w n(y.w)*

Dhwtj

282d: Se un qualche uomo prende egli conoscenza di questa formula, e scende (giù) dentro di loro (i sentieri), (qui ed ora) Egli è dentro un Dio, è un Santo dentro gli accompagnatori di Thoth.

282e: *ju=f gr.t h3=f m p.t nb.t*

282e: (Qui ed ora) Lui, dunque, Egli scende (giù) (penetra), dentro ogni cielo,

283a: *mrr(w).t=f h3.t jm=s*

283a: cui Egli desidera scendere (giù), dentro essa.

283b: *jr swt jwt(y) rh~n=f hr w3.wt jptw m ʕb3 m(w)t.w*

283b: Se egli, è (colui) che non è Lui che ha preso conoscenza sopra questi sentieri, (allora) è dentro un 'cibo-offerta-trappola-conducente-in-catene', di morti.

283c: *š3=t(j) m ju[t(y)] swt n m3^ct(y)=f(y) d.t*

283c: Tu hai stabilito (costituito), in modo fatale, dentro (colui) che non è, lui, ed egli non avrà giustizia eternamente.

CT (Sp 1036) VII 284a-285c

(supporto del testo: sarcofago B12C)

284a: *mk wj j=k w s^εh=j m Šw*

284a: Guarda sono io (eccomi), io sono venuto, il rango (di corte) mio è dentro Shu.

284b: *jw srwh~n=j Wsjr*

284b: Qui ed ora io sono stato trattato (come) Osiris.

284c: *jr n=j w³.t*

284c: Fa' per me un sentiero,

284d: *sw³(w)=j*

284d: (finché) io sia passato.

285a: *hw(w) ^ε=k h³.t h_d.w R^ε pw nt(y).t m ^ε=j*

285a: La mano tua ha battuto il davanti delle mazze di Ra, questo è ciò che è dentro la mano mia.

285b: *rw tw*

285b: Parti tu.

285c: *r³ n(y) sw³.t hr=f*

285c: Formula del passare sopra lui.

CT (Sp 1037) VII 286a-287c

(supporto del testo: sarcofago B2L)

(in viola varianti significative)

286a: *sd.t*

286a: Fuoco.

286b: *m³n=j srwh(w).t~n=j m Wsjr*

286b: Io ho visto che io sono stato trattato dentro (come) Osiris,

286c: *jm(w) q³(w) m jwf=f*

286c: non ho lasciato, sono stato forte, dentro la carne sua.

286d: *hsf(w) hmw.w rn=f pw*

286d: "Colui che respinge i demoni", questo è il nome suo.

287a: *^εrry.t n(y).t sd.t*

287a: Porta di fuoco.

287b: *^εrry.t n(y).t kkw*

287b: Porta di tenebre.

287c: B4L et B13C: $r^3 n(y) \check{s} n[b]y rn=f dp(w) dpy jp.t$

287c: Formula dello stagno-giardino [di fiamma], il nome suo è “Coei che assaggia il *dpy* (coccodrillo, spermatozoo, sperma) nella camera segreta (nascosta, misteriosa, *nel tempio*; scrigno (vagina-utero celeste divino))”.

CT (Sp 1038) VII 287d-287e

(supporto del testo: sarcofago B4B0 [donna])

287d: $3hj hrw jr(y)=s pw$

287d: Povera voce, questa, (quella) che si riferisce a lei.

287e: $r^3 n(y) sw^3(w) hr(y)=f nw nt(y) hr=s$

287e: Formula del passare ciò che è sopra di lui, (a) ciò che è sotto di lei.

CT (Sp 1039) VII 288a-288g

(supporto del testo: sarcofago B2L)

288a: $nt(y).w jm=s$

288a: Coloro che sono in lei:

288b: $\check{s}^3p(w)$

288b: Colui che ha un seggio per costituire.

288c: $3sb(w)$

288c: Colui che arde.

288d: $\check{c}^3 mt$

288d: Un grande accoltellatore (penetratore, stupratore).

288e: $\check{t}^3(w)$

288e: Colui che toglie.

288f: $w^{\check{c}^3}(w)$

288f: Colui che bestemmia.

288g: $\check{c}^3 mtj$

288g: Un grande calpestatore.

CT (Sp 1040) VII 289a-291a

(supporto del testo: sarcofago B3C [donna])

289a: $N tn ms=t(j) m R^3-st^3.w P$

289a: Questo KHIMSC, tu fosti generato (partorito, costituito) dentro Rastau di Pe.

289b: *rd(w) 3h n N tn jn nb R^c-Hr-3hty*

289b: La trasfigurazione, è data a questo KHIMSC, dal Signore di Ra-Harakhti.

289c: *s^ch n(y) N tn m P*

289c: La dignità di questo KHINSC è dentro Pe,

290a: *m w^cb N tn Wsjr*

290a: è dentro il purificarsi (*purificarsi è costituirsi*) questo KHIMSC, (come) Osiris.

290b: *šsp~n N tn kjw m R3-st3.w m sšm.t ntr.w hr j3.wt=sn*

290b: Questo KHIMSC ha ricevuto un plauso dentro Rastau, dentro il guidare gli Dèi sopra i luoghi loro.

291a: *N tn w^c m sšm=sn*

291a: Questo KHIMSC è l'unico dentro (come) la guida loro.

CT (Sp 1041) VII 291b-292f

(supporto del testo: sarcofago B4L)

(in viola varianti significative)

291b: *w^c3(w) hr jr(y)=s pw*

291b: Una bestemmante faccia questa, (quella) che si riferisce a lei.

291c: *nt(y).w jm=s*

291c: Coloro che sono in lei:

291d: *t3(w) hr*

291d: Un ardente (calore, estro, libidine) di faccia.

291e: B4B0: *r3 n(y) sw3(w) hr(y)=f nw nt(y) hr=f*

291e: Formula del passare ciò che è sopra di lui, (a) ciò che è sotto di lei.

292a: *3 hrw*

292a: Un grande (alto) di voce.

292b: *3y*

292b: Un Dio (oppressore, demone, portante via).

292c: *hjwt*

292c: Un mostro (serpente sibilante).

292d: *3stj*

292d: Uno scorrere (passare, colare, sboccare) calpestando.

292e: *(š3m)*

292e: Un ardente eccitato (fortemente arrapato, scandaloso).

292f: B1L, B2L, B3L, B1C et B2P: [...]

292f: [...].

CT (Sp 1042) VII 293a-295c

(supporto del testo: sarcofago B12C)

(in viola varianti significative)

293a: *jnk 3h nb 3h.w*

293a: Io sono uno Spirito (raggiante), Signore degli Spiriti.

293b: *3h jry=j jw=f wn(=w) 3h*

293b: Uno Spirito io ho fatto, qui ed ora è Lui, (Egli) viene all'esistenza; uno spirito

293c: *sf[3](w)=j n ntf wn(=w)*

293c: io ho trascurato, non è lui (che) viene all'esistenza.

294a: *jnk phr(w) š=f m sd.t R^c <nb> sšp*

294a: Io ho passato lo stagno-giardino suo, dentro il fuoco di Ra, <Signore della> Luce.

294b: B1L, B2L, B3L et B2P: *jnk jr(w) 3bd smj(w) smdn.t*

294b: Io ho fatto la festa dell'inizio del mese, e ho dichiarato (annunciato) la festa di metà mese.

294c: *jw phr~n Hr r^c=j*

294c: Qui ed ora Horus è passato secondo la mano mia.

295a: *Dhwtj d3(w)=f š hft=j*

295a: Thoth, Egli passa (attraverso) lo stagno-giardino davanti a me.

295b: *jw=j sw3=j nfr*

295b: Qui ed ora io, passo io, divenendo bello,

295c: B1L et B2L: *s.t=f s.t=j*

295c: il luogo suo, il posto mio.

CT (Sp 1043) VII 295d-296c

(supporto del testo: sarcofago B1C)

(in viola varianti significative)

295d: *št_w hr jr(w)=s pw*

295d: Una faccia ricoperta 'come tartaruga' questa, (quella) che si riferisce a lei.

296a: *w3.t=s nw*

296a: Questo è il cammino suo.

296b: *jm(j) sw3(w) hr=s*

296b: (Ma) non cessa di passare sopra di essa..

296c: B1C, B1L, B2La/b et B3L: $r\bar{3} n(y) sw\bar{3}(w) hr(y)=s$

296c: Formula del passare ciò che è sopra di essa.

CT (Sp 1044) VII 296d-296i
(supporto del testo: sarcofago B1C)

296d: $\bar{3}\check{s}bw$

296d: Colui che ha un posto pauroso e costitutivo nello stagno.

296e: $rs\ j\check{b}$

296e: Sveglia di cuore.

296f: $rs\ hr$

296f: Sveglia di faccia.

296g: $spd\ hr$

296g: Acuto di faccia.

296h: $spdw$

296h: Colui che è pungente.

296i: $smtw$

296i: Colui che sente.

CT (Sp 1045) VII 297a-297e
(supporto del testo: sarcofago B2L)

297a: $jwf\ hft(y)$

297a: "Carne di un nemico,

297b: $\bar{c}nh(w) m\ sgr\ rn=f\ pw$

297b: di Colui che vive dentro la tranquillità", questo è il nome suo.

297b: B3C: $\bar{c}nh(w) m\ \bar{t}\bar{3}\ \check{s}$

297b: di Colui che vive dentro l'uccellino dello stagno-giardino.

297c: $nhd(w) ns$

297c: "Colui che è terribile (pazzo furioso) nell'ardore (suo),

297d: $\bar{3}dmw\ rn=f\ pw$

297d: di Colui che è furente", questo è il nome suo.

297d: B3C: $\bar{3}dmw\ m\ nfr.w$

297d: di Colui che è furente dentro le cose belle.

297e: $w\bar{3}.t\ nw\ rh(w).t=j\ hr\ wdb-rd$

297e: Questo sentiero io ho appreso sopra il giro delle offerte.

Per avere un'idea abbastanza chiara di chi sia *3dmw*, occorre senz'altro leggere CT (Sp 148) II 224f-225d:

224f: *3d(w)=j r hft(y) [n(y)] jt=j Wsjr*

224f: lo sono furente contro il nemico di mio padre Osiris,

224g: *dy hr tbw.t(y)=j*

224g: posto sotto i sandali miei,

225a: *m rn=j pw n(y) 3dmw*

225a: dentro questo nome mio di *3dmw* (Admu).

225b: *jnk Hr ms(w)~n 3s.t jry m^ck.t=f m-hnw swħ.t*

225b: lo sono Horus, che Isis ha partorito, generando *mk.t* (l'incanto-protettivo (vedi VII 279d-280a)) suo all'interno dell'uovo.

225c: *n 3d(w) <w>j*

225c: Non sono furente io,

225d: *hh n(y) r3=tn*

225d: (Io) è (Invece) l'alito-infiammato delle bocche vostre.

CT (Sp 1046) VII 298a-299a

(supporto del testo: sarcofago B4B0 [donna])

298a: *dd(w) 3h nb dbw jm=s m-m šmsw.w n(y.w) Wsjr*

298a: Uno Essere trasfigurato (raggiante) ha posto, un Signore di entrate (entrate sessuali col serpente) dentro di essa, fra gli accompagnatori di Osiris.

298b: *jw šmsw.w nt(y).w jm=s 3h.w [p]w hms(w)=sn jm=s*

298b: Qui ed ora gli accompagnatori che sono in essa, sono questi Spiriti trasfigurati (raggianti), loro stanno seduti dentro di essa,

299a: *m-ħt stp=sn s3 jm r nb.w=sn*

299a: una posterità essi hanno protetto là, per il loro Signori.

CT (Sp 1047) VII 299b-300b

(supporto del testo: sarcofago B3C [donna])

299b: *jw ħ3.t Jnp(w) m ħtp.t hrw rwjw*

299b: Qui ed ora Anubis, una tristezza, dentro l'offerta nel giorno di paglia (la canna in fiore è Dio Gabriele che nel Montesanto entra nella bocca del Gabrielino ed invade la colonna vertebrale con spina dorsale e relative costole),

299c: *m-m jrr(w).w hnm.t n Wsjr*

299c: fra Coloro che hanno fatto la pasta acida (un pane (Gabrielino), nella placenta, fra piccole onde d'acqua, nella tenebrosa rinascita) di Osiris.

299d: *N tn jr(y)-^c n(y) Dhwtj*

299d: Questo KHIMSC è preposto alla mano (alla scrittura costitutiva) di Thoth.

300a: *N tn ps(w).t hnm.t n Wsjr m-m jrr(w).w htp.t*

300a: Questo KHIMSC ha preparato la pasta acida (un pane (Gabrielino), nella placenta, fra piccole onde d'acqua, nella tenebrosa rinascita) in ragione di Osiris, fra Coloro che hanno fatto l'offerta.

300b: *jw h3.t Jnpw hrw rwjw*

300b: Qui ed ora Anubis, una tristezza nel giorno di paglia (la canna in fiore è Dio Gabriele che nel Montesanto entra nella bocca del Gabrielino ed invade la colonna vertebrale con spina dorsale e relative costole).

CT (Sp 1048) VII 300c-301e

(supporto del testo: sarcofago B1L)

300c: *jnk w^cb pss(w) n Wsjr hr.t hrw*

300c: lo sono il puro, che ha preparato cibi in ragione di Osiris, sotto il giorno (quello).

300d: *jw h3.wt=j m Sh.t Htp*

300d: Qui ed ora, i miei campi, sono dentro il Campo delle Offerte,

300e: *m-m rhw.w h.t*

300e: fra i sapienti (Coloro che sanno, hanno sperimentato) delle cose,

301a: *m-m jr(r)w.w h(n)m.t n Wsjr*

301a: fra Coloro che hanno fatto la pasta acida (un pane (Gabrielino), nella placenta, fra piccole onde d'acqua, nella tenebrosa rinascita) di Osiris.

301b: *jnk sš h3.wt=j r-^c Dhwtj*

301b: lo sono lo scritto dei miei campi, conformemente alla mano di Thoth.

301c: *jnk hnm.t n Wsjr m-m jr(r)w.w htp.t*

301c: lo sono la pasta acida (un pane (Gabrielino), nella placenta, fra piccole onde d'acqua, nella tenebrosa rinascita) di Osiris, fra Coloro che hanno fatto l'Offerta.

301d: *jw h3.t Jnpw 2 m htp.t*

301d: Qui ed ora gridano i due Anubis, dentro l'Offerta,

301e: *n jt_w ø m ^c=j*

301e: (ma) nessuno prende ciò dentro la mano mia.